

К ЭТИМОЛОГИИ НЕМЕЦКОГО ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО Gesund

В практике немецкой исторической лексикографии принято считать прилагательное *gesund* 'здоровый' словом, производным от встречающегося только в западногерманских языках корня **sund-*¹. Помимо немецкого слова *gesund* (др.-в.-нем. *gisunt*, *gisund*), этот корень представлен в генетически тождественных ему голл. *gezond*, англ. *sound* (др.-англ. *zesunt*), имеющих то же значение. Корень **sund-*, находимый в этих словах, в свою очередь рассматривается как нулевая ступень германского корня **swenþ-*, который содержится в готском прилагательном *swinþs* 'сильный', ср. др.-англ. *swīð* 'сильный, ловкий', др.-исл. *svinnr* 'быстрый, умный, понятливый', древнефризском наречии *swīth* 'очень', ср. ср.-в.-нем. *swint* 'сильный'². Этот последний возводится к индоевропейскому архетипу **suento-*, *sunto-*³.

Однако составители этимологических словарей некоторых других германских языков принимают это предположение с известной долей осторожности и связывают генетически тождественные *gesund* слова с корнем **swenþ-* не столь категорически. Согласно Фальку и Торпу, сопоставление западногерманской основы **sunda-* (норв., дат. *sund* 'здоровый' заимствовано из нижненемецкого, т. е. из западногерманского диалекта) и германского корня **swenþ-* удачнее, чем сопоставление **sunda-* и лат. *sanus* 'здоровый'. У. Скит считает, что англ. *sound* 'здоровый', нем. *gesund* и т. д. могут быть родственны гот. *swinþs* 'сильный'⁴. Однако других этимологий для *sund* и *sound*, а следовательно и для *gesund*, в этих словарях не предложено.

¹ Kluge¹⁷, стр. 254; H. Paul. Deutsches Wörterbuch. 5-te Aufl., bearb. von A. Schirmer. Halle, 1956—1957, стр. 241.

² Kluge¹⁷, стр. 253—254; Feist, стр. 468.

³ P. Persson. Beiträge zur indogermanischen Wortforschung. Upsala, 1912, стр. 182, прим. 2; Walde-Pokorny II, стр. 525 сл.

⁴ Falk—Torp, стр. 1205; W. Skeat. An etymological dictionary of the English language. Oxford, 1956, стр. 583.

Нам представляется возможным связать нем. *gesund* и этимологически тождественные ему слова других германских языков по корню с исчезнувшим, видимо, еще в общегерманскую эпоху сильным глаголом **senþan* 'идти, отправляться в путь', который с достаточной убедительностью восстанавливается на основе наличия во всех германских языках общего им всем глагола со значением 'посылать' (др.-в.-нем. *senten*, др.-англ. *sendan*, др.-исл. *senda*, гот. *sandjan* из древнегерманского глагола **sanþjan*)⁵.

В самом деле, корень **sund-* может быть нулевой ступенью не только от корня **swenþ-*, но и от корня **senþ-* (и.-е. **sent-* 'идти, отправляться в путь'⁶). Как известно, корень вида **sent-* в нулевой огласовке имел слогообразующий сонорный (носовой) и выступал в форме и.-е. **syt-*, герм. **sunþ-*. Именно эту ступень корня обнаруживают нем. *gesund* и предполагаемые формы множественного числа претерита и причастия прошедшего времени от реконструируемого глагола **senþan*.

Таким образом, *gesund* (др.-в.-нем. *gisunt*) можно было бы рассматривать как отглагольное прилагательное. Такая трактовка *gesund* вполне допустима, на наш взгляд, в частности, и потому, что *gesund* с точки зрения своей структуры вполне сравнимо с такими прилагательными, как др.-в.-нем. *gifuori* 'удобный', *ginâmi* 'приемлемый', *gereit* 'готовый, снаряженный' и т. п. Подобные прилагательные, образованные от основ единственного и множественного числа претерита сильных глаголов — в данном случае глаголов *faran* 'передвигаться' (основа ед. и мн. числа претерита *fuor-*), *neman* 'брать' (основа мн. числа претерита *nâm-*), *ritan* 'ездить верхом' (основа ед. числа претерита *reit-*), — представляли в словарном составе древневерхненемецких диалектов определенный словообразовательный тип. Можно привести в качестве примера некоторые другие прилагательные: *ginuog(i)* 'достаточный' от *ginuog-* — основы множественного числа настоящего времени претерито-презентного глагола *ginah* 'хватает, достаточно', *gemâze* 'соответствующий' от *mâz-* — основы множественного числа претерита глагола *mezzan* 'мерить', *gizâmi* 'приличествующий, подходящий' от *zâmt-* — основы множественного числа претерита глагола *zeman* 'подобать' и др. Вокализм той же ступени корня обнаруживаем в прилагательном *giwiss(i)* 'известный, определенный', содержащем основу претерито-презентного глагола *wizzan* 'знать'⁷.

⁵ О восстанавливаемой форме **senþan* см., например: W. S k e a t. Указ. соч., стр. 548.

⁶ О корне **sent-* см.: W a l d e - P o k o r n y II, стр. 496 сл.

⁷ С помощью префикса *gi-* могли образовываться прилагательные и от основ слабых глаголов, ср. *gifêh* 'враждебный' от *fêhen* 'ненавидеть'.

Указанные прилагательные свидетельствуют о наличии словообразовательной модели, по которой от различных глагольных основ образовывались прилагательные с основами на *-a*, *-ja*.

Что касается развития семантики *gesund*, то значение 'здоровый' могло развиваться как результат переосмысления предположительного этимологического значения 'способный передвигаться, отправиться в путь'; ср. семантическое развитие таких слов, как др.-в.-нем. *gereit* 'готовый, снаряженный', первоначально 'готовый к поездке верхом', *bereit* 'готовый' с тем же этимологическим значением, *fertig* 'готовый', первоначально 'готовый отправиться в путь'.